

GLORIA®

Geräte für Industrie und Handwerk



Wasserszuführgerät
Water Supply Unit
Cuve d' Alimentation d' Eau
Watertoevoerinstallatie
Vandtilførselsapparatet
Vattenpumpen
Prívod vody
Подачи воды

DE Betriebsanleitung.....	3-6
GB Instructions for use.....	7-10
FR Mode d'emploi.....	11-14
NL Gebruiksaanwijzing.....	15-18
DK Betjeningsvejledning.....	19-22
SV Bruksanvisning.....	23-26
CZ Návod k obsluze.....	27-30
RU Инструкция по эксплуатации.....	31-35

CE
0045





Inhaltsverzeichnis

Wichtige Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	4
Inbetriebnahme	4
Entleerung und Wartung	5
Konformitätserklärung	6

Wichtige Sicherheitshinweise

Reparaturen an diesem Gerät sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Wasserversorgung von Diamantbohrgeräten zu verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes die Funktion überprüfen, besonders auf Dichtheit von Schlauchanschluss und Schraubverbindungen achten. Material auf Rissbildung, Sprödhheit und Korrosion prüfen.
- Vor jeder Inbetriebnahme ist das Sicherheitsventil zu überprüfen! Hierzu die Pumpe einsetzen und verschrauben. Pumpe solange betätigen, bis am Manometer kein Druckanstieg mehr sichtbar ist (Sicherheitsventil bläst Druck ab). Hierbei darf der maximal angezeigte Manometerdruck 6,6 bar nicht übersteigen.

- Ein befülltes Gerät nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen. Betriebstemperaturen dürfen 50°C nicht überschreiten.
- Gerät so aufbewahren, dass es nicht von Kindern benutzt werden kann.
- Ein befülltes Gerät nicht unbeaufsichtigt am Einsatzort stehen lassen.
- Gerät nicht unnötig lange Zeit unter Druck stehen lassen.
- Nach Gebrauch Behälter sofort entleeren und anschließend gut austrocknen (siehe Entleerung und Wartung).
- Wir empfehlen nach 5 jähriger Benutzung das Wasserzuführungsgerät sicherheitshalber einer besonders eingehenden Prüfung - am besten durch den Hersteller - zu unterziehen. Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungen vorzunehmen.
- **Achtung!** Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teilaustausch nicht GLORIA-Original-Teile verwendet werden und die Reparatur **nicht** vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

- Die Lebensdauer des Gerätes muss durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend eine Lebensdauer von 10 Jahren nicht zu überschreiten.

Technische Daten

Typ:	415
Artikel-Nr.:	415....
max. Einfüllmenge:	10 L
Gesamt-Behälterinhalt:	13,7 L
zul. Betriebsüberdruck :	6 bar
zul. Betriebstemperatur:	0°C bis +50°C
Voller Druckwechsel 0 bar bis 6 bar:	max. 5000 Lastwechsel
Behältermaterial:	Stahl mit Innenbeschichtung

Sicherheitsventil

siehe Abb. ②

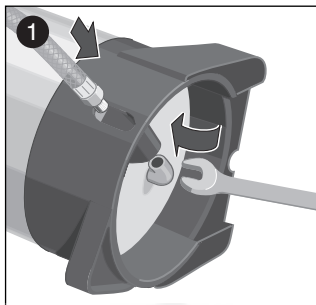
Zubehör

Mitgelieferter Anschluss-Schlauch

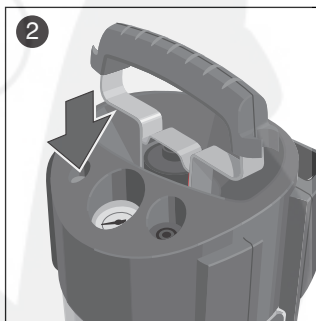
Inbetriebnahme

Abb. ①

- Vor der ersten Inbetriebnahme die mitgelieferte Schlauchleitung montieren und fest verschrauben.



- Vor jeder Inbetriebnahme ist das Sicherheitsventil Abb. ② (unterhalb des Einfülltrichters) zu überprüfen.



- Hierzu die Pumpe einsetzen und verschrauben.

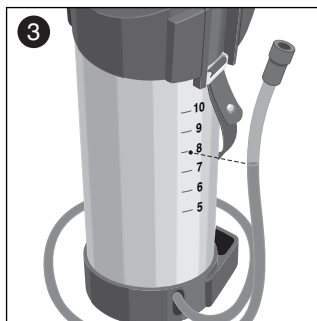
- Pumpe solange betätigen, bis am Manometer kein Druckanstieg mehr sichtbar ist (Sicherheitsventil bläst Druck ab). Hierbei darf der maximal angezeigte Manometerdruck 6,6 bar nicht übersteigen.
- Prüfen, ob das Gerät drucklos ist, gegebenenfalls roten Druckknopf betätigen.
- Pumpe durch Linksdrehung heraus-schrauben - hierzu vorab Pumpen-gestänge entriegeln, um 180° drehen und über den Rücken der Verriegelungszapfen am Pumpengehäuse die Schraubkraft übertragen.
- Behälter mit Wasser füllen. **Achtung!** Maximale Füllmenge beachten.
- Pumpe einsetzen und verschrauben.
- Wasserzuführgerät und Bohrgerät durch mitgelieferten Schlauch verbinden.
- Pumpe betätigen, bis ein Betriebs-überdruck von 6 bar (roter Markie-rungsstrich am Manometer) im Be-hälter erreicht ist.

Überprüfung des Wasserstandes

Abb. 3

- Bei drucklosem Gerät (roten Knopf drücken) durch Hochhalten des transparenten Schlauches am Gerät, entspricht der Wasserstand im Schlauch dem Wasserstand im Be-

hälter und kann an der Füllskala des Behälters abgelesen werden (Schlauchwaagenprinzip).



Entleerung und Wartung

- Druckentlastungsventil - roter Druckknopf - betätigen, bis das Gerät druckfrei ist.
- Die Pumpe wird vorsichtig, zunächst nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung gelöst, damit evtl. im Behälter verbliebene Druckluft entweichen kann. Erst dann die Pumpe ganz heraus-schrauben und aus dem Behälter nehmen.
- Restwasser ausleeren.
- Nach dem Entleeren das Gerät hängend, Öffnung nach unten, trocknen lassen.
- Gerät drucklos lagern.

- Die Lebensdauer wird erheblich verlängert wenn ab und zu der Dichtungsring zwischen Pumpe und Behälter sowie innerer O-Ring mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden.
- Gerät vor Frost schützen.
- Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungsarbeiten (schweißen, löten) vorzunehmen.
- Bei Reparaturen nur Original GLORIA-Ersatzteile verwenden.
- **Wichtiger Hinweis!** Überdurchschnittlich starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden, geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 12 Monate haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

Die am Betriebsort geltenden nationalen Vorschriften hinsichtlich des Arbeitsschutzes sowie die geltenden nationalen Vorschriften über den Betrieb sind zu befolgen.

Technische Änderungen vorbehalten!

CE-Konformitätserklärung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 3, Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 97/23/EG

GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

bestätigt, dass das Wasserzführgerät

Art.-Nr. 415....

**Zertifikats – Nr. (Modul A1):
07202 1403 Z 0003 / 7 / D001**

mit der Richtlinie über Druckgeräte 97/23/EG und anerkannten Regeln der Technik übereinstimmen.

Das Konformitätsbewertungsverfahren für die Baugruppe und für den Behälter basiert auf dem Modul A1 (Anhang III) der Richtlinie 97/23/EG.
Benannte Stelle: TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Witten, 20.11.13



Ludger Strunk
(Konstruktionsleiter)

Table of Contents

Important Safety Precautions	7
Technical data	8
Getting Started	8
Emptying and Servicing	9
Declaration of conformity	10

Important Safety Precautions

Repairs to the equipment should only be carried out by Service Stations. Order spare parts from your authorised dealer. If the required parts are not in stock, he will procure them for you as quickly as possible.

- This unit must be used solely for supplying water to diamond drilling rigs.
- Check the functioning of the unit each time before startup, and make a special check of the hose connection and the screw connectors. Check the material for tears, brittleness and corrosion.
- The safety valve must be checked each time before startup! Insert the pump and screw it up tight. Operate the pump until the pressure gauge shows no further increase (the safety valve blows off the excess pressure). The maximum pressure shown on the pressure gauge must never exceed 6.6 bar.

- Do not leave the filled tank in strong sunshine. Do not exceed operating temperatures of 50°C.
- Store the unit in a place out of the reach of children.
- Do not leave a ready-filled unit unattended at the place where it is being used.
- Do not leave the unit under pressure unnecessarily for longer periods of time.
- Thoroughly clean out the tank immediately after use and then dry it well (see Emptying and Servicing).
- As a precautionary measure, we recommend that the water supply unit be subjected to a particularly thorough inspection every five years, preferably by the manufacturer.
Repairs to the tank are not permitted.
- **Caution!**
Please note that under product liability law we are not liable for damage resulting from the use of our product if such damage was caused by improper repair or if GLORIA-original replacement parts were not used to replace defective or worn-out parts and the repair was not carried out by our Customer Service or by an authorized service technician.
This also applies to accessories.

- The service life of the unit must be determined by the operator based on a risk assessment, taking into account the operating conditions. Due to possible material fatigue, we recommend that a service life of 10 years is not exceeded.

Technical data

Type:	415
Item no.:	415....
Max. capacity	10 L
Total tank capacity:	13.7 L
Max. operating pressure:	6 bar
Max. operating temperature:	0°C to +50°C
Full pressure change 0 bar to 6 bar:	max. 5000 load cycles

Tank material:
steel, coated internally

Safety valve

see fig. ②

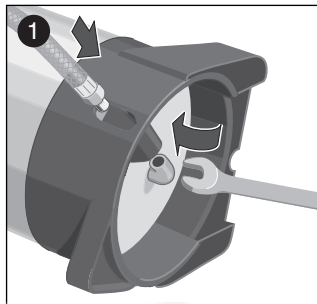
Accessory

Supplied connecting hose

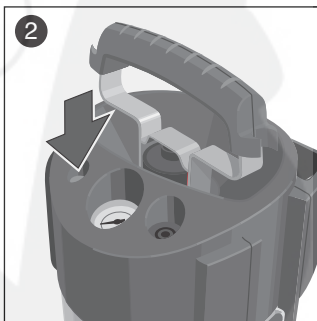
Getting Started

Fig. ①

- Before initial operation mount the enclosed hose assembly and screw tight.



- Check the safety valve, fig. ② (under the filter funnel) everytime before you use the unit!

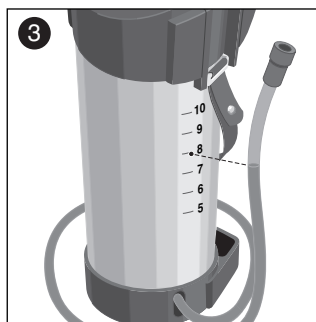


- Insert the pump and screw it in.
- Operate the pump until the pressure gauge shows no further increase in pressure (the safety valve blows off the excess pressure). The maximum pressure shown on the pressure gauge must never exceed 6,6 bar.
- Make sure the unit is not pressurized. If necessary, press red push-button.
- Remove the pump by turning it to the left. To do this, first release the piston rod, turn it 180° and transfer the screw force via the back of the locking pins on the pump housing.
- Fill tank. **Caution!** Observe the maximum filling level
- Insert pump again and screw tight by turning in a clockwise direction.
- Connect unit and rig with supplied hose.
- Operate pump until a max. gauge pressure of 6 bar is reached (red mark on gauge).

Check of water level

Fig. 3

- When the unit is not under pressure (press red button), hold up the transparent hose. The water level in the hose is the same as that in the container and it can be read off the filling level scale on the container (water balance principle).



Emptying and Servicing

- Operate the pressure relief valve (red button) until the unit is no longer under pressure.
- Open the pump carefully, at first only a few turns to the left, to allow any compressed air still in the tank to escape. Only then should the pump be unscrewed completely and removed from the tank.
- Empty any remaining water.
- After emptying, hang up the open unit to dry.
- Store the unit in a depressurized condition.
- The service life of the unit will be greatly extended by occasionally applying resin and acid-free grease to the sealing ring between the pump and the tank and to the inner O ring.

- Protect the unit against frost.
- It is forbidden to make changes to the tank (welding, brazing, etc.).
- Only use original GLORIA spare parts for repairs.
- **Important note!** Undue strain caused by the mode of operation (including transport to site where used and storage when not in use), environmental influences (at the site where used and where stored when not in use), insufficient maintenance and care may lead to premature wear and tear of the unit. For this reason, always check the unit before use to make sure that it is in a safe and operable condition, at least, however, for outwardly recognisable signs of damage. To ensure continued safe operation of the unit, a technician, preferably from the manufacturer's service department, should inspect the unit in the event of defects affecting safe operation, in particular, but at a minimum every 12 months.

The national regulations applicable at the place of use regarding safety at work and the national regulations applicable to the company must be complied with.

We reserve the right to make technical changes!

CE-statement of conformity for a module within the meaning of Art. 3, section 2 of the directive on pressurized equipment 97/23/EG

GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

confirms that the water supply unit

**Item no. 415....
certificate - no. (Module A1):
07202 1403 Z 0003 / 7 / D001**

comply with the directive on pressurized equipment 97/23/EG and the recognized rules of technology .

The procedure for the statement of conformity for the module and for the tank is based on module A1 (Appendix III) of directive 97/23/EC.

Notified body, TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG.

Witten, 20.11.13



Ludger Strunk
(Design Manager)

Table des matières

Importantes consignes de sécurité	11
Caractéristiques techniques	12
Mise en service	12
Vidage et entretien	13
Déclaration de conformité	14

Importantes consignes de sécurité

Les réparations des appareils ne doivent être effectuées que par les services. Commander les pièces de rechange chez le revendeur. Si ces pièces ne sont pas en réserve, il se les procurera rapidement.

- Cette cuve doit être utilisée uniquement pour l'alimentation d'eau des appareils de forage au diamant.
- Avant chaque mise en service du vaporisateur, en vérifier le fonctionnement et veiller en particulier à l'étanchéité du raccord de flexible et des raccords vissés. Contrôler le matériau pour s'assurer qu'il ne comporte ni fissures, ni porosité, ni corrosion.
- Avant chaque mise en service, contrôler la vanne de sécurité! Pour ce faire, installer la pompe et la visser. Actionner la pompe jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de montée en pression notable sur le manomètre (la vanne de sécurité dépressurise). La pression maximale indiquée sur le manomètre ne doit pas dépasser 6,6 bars.

- Ne pas exposer trop longtemps le réservoir de produit de vaporisation en plein soleil. Ne pas dépasser des température de service de 50°C.
- Ranger l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants.
- Ne pas laisser un appareil rempli sans surveillance sur le lieu d'utilisation.
- Ne pas laisser inutilement l'appareil sous pression pendant une période prolongée.
- Après utilisation, nettoyer immédiatement et méticuleusement l'appareil; bien le faire sécher ensuite (voir Vidage et entretien).
- Par précaution, nous conseillons de faire contrôler de façon approfondie les pulvérisateurs sous pression de préférence par le constructeur au bout de 5 années d'utilisation. Il est interdit de procéder à des transformations du réservoir.

● Attention !

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous ne pouvons pas être tenus responsables pour les dommages dus à nos appareils, conformément à la loi sur la responsabilité des appareils, quand ceux-ci ont été réparés de façon non conforme, quand les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces de rechange d'origine et quand la réparation n'a pas été effectuée par le service après-vente ou le spécialiste autorisé. Ceci s'applique également aux accessoires.

- L'exploitant doit fixer la durée de vie de l'appareil sur base d'une appréciation du danger, en tenant compte des conditions de service. En raison d'une éventuelle fatigue du matériau, nous recommandons vivement de ne pas dépasser une durée de vie de 10 ans.

Caractéristiques techniques

Type:	415
Référence:	415....
Quantité de remplissage max.:	10 L
Contenu global du réservoir:	13,7 L
Surpression de service autorisée:	6 bars
Température de service autorisée:	0°C à +50°C
Changement de pression de 0 bar à 6 bar:	maxi. 5000 alternances d'effort
Matériau du réservoir:	acier, intérieur recouvert

Soupape de sécurité:

voir fig. 2

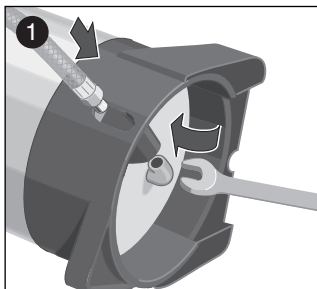
Accessoire:

flexible de raccordement livré avec le réservoir

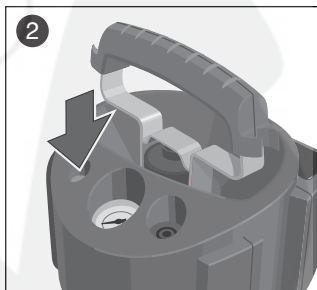
Mise en service

Fig. 1

- Avant la première mise en service monter le flexible et visser soigneusement.



- Avant chaque mise en service, contrôler la vanne de sécurité fig. 2 (audessous de la trémie de remplissage)!



- Pour ce faire, installer la pompe et la visser.

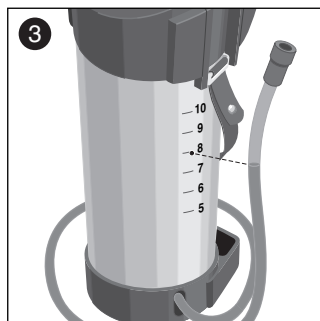
- Actionner la pompe jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'augmentation de pression sur le manomètre (la vanne de sécurité dépressurise). La pression maximale indiquée sur le manomètre ne doit pas dépasser 6,6 bars.
- Vérifier que le réservoir n'est pas sous pression; le cas échéant, appuyer sur le bouton-poussoir rouge.
- Dévisser la pompe en la tournant vers la gauche - pour ce faire déverrouiller d'abord la tringlerie de pompe, la tourner à 180° et transférer la force de vissage par le dos du tourillon de verrouillage sur le carter de pompe.
- Remplir l'appareil. **Attention !**
Observer la quantité de remplissage max. (10 litres)
- Remettre et revisser la pompe en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Relier la cuve sous pression à l'appareil de forage au diamant au moyen du flexible livré avec.
- Actionner la pompe jusqu'à obtenir une surpression maximale de 6 bars (repère rouge sur le manomètre).

Contrôle du niveau d'eau

Fig. 3

- Lorsque la cuve n'est pas sous pression (appuyer sur le bouton rouge), tenir en l'air le flexible transparent de

la cuve. Le niveau dans le flexible correspond au niveau d'eau dans la cuve et peut être lue directement sur l'échelle de remplissage de la cuve (principe des vases communicants!).



Vidage et entretien

- Actionner le détendeur - bouton-poussoir rouge - jusqu'à dépressurisation de l'appareil.
- La pompe est desserrée avec précautions, d'abord de quelques tours vers la gauche, pour que l'air sous pression restant encore dans le réservoir puisse s'échapper. Ce n'est qu'ensuite que la pompe peut être entièrement dévissée et retirée du réservoir.
- Vider l'eau qui reste.
- Après avoir vidé l'eau, laisser sécher la cuve ouverte et l'accrocher.

- Stocker l'appareil décompressé.
- La durée de vie est nettement prolongée quand on graisse de temps à autre le joint entre la pompe et le réservoir, ainsi que le joint torique intérieur, avec une graisse résine et sans acides.
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Il est interdit de procéder à des travaux de retouchage sur l'appareil (soudage, brasage).
- Pour les réparations, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine GLORIA.
- **Remarque importante !** Les sollicitations extrêmes en raison du mode d'utilisation (y compris le transport jusqu'au lieu d'application et le stockage en cas de non utilisation), les influences extérieurs (sur le lieu d'application et de stockage en cas de non utilisation), l'entretien insuffisant peuvent entraîner une usure précoce de l'appareil. Il est donc recommandé d'en contrôler l'état sûr et fonctionnel avant chaque utilisation, tout au moins d'en inspecter les dommages extérieurs visibles. En cas, en particulier, de manques susceptibles d'entraver la sécurité, et au moins une fois par an, des spécialistes, de préférence des services d'entretien du constructeur, doivent vérifier si une utilisation sans dangers reste garantie.

Toute entreprise se doit de respecter toutes les directives nationales en ce qui concerne la sécurité y compris celle de la sécurité de travail.

Sous réserve de modifications techniques!

Déclaration de conformité CE pour un composant correspondant à l'article 3, paragraphe 2 de la directive sur les réservoirs sous pression 97/23/EG

GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH

Därmanbusch 7

D-58456 Witten

confirme que les Vaporisateurs à grand rendement

Référence: 415....

Certificat n° (Module A1):

07202 1403 Z 0003 / 7 / D001

sont conformes à la directive sur les réservoirs sous pression 97/23/EG et aux règles reconnues de la technique.

La procédure d'appréciation de la conformité pour le composant et le réservoir est basée sur module A1 (Annexe III) de la directive 97/23/EG. Organisme notifié, TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG.

Witten, 20.11.13



Hans-Georg Wellerdiek
(Chef de l'étude)

Inhoudsopgave

Belangrijke veiligheidsopmerkingen	15
Technische gegevens	16
Inbedrijfstelling	16
Ontledigen en onderhoud	17
Verklaring van overeenstemming	18

Belangrijke veiligheidsopmerkingen

Reparatiewerkzaamheden aan deze apparaten mogen uitsluitend door de servicediensten worden uitgevoerd. Reserve-onderdelen moet u bij uw speciale handelaar bestellen. Indien niet voorradig, zal hij die delen zo snel mogelijk bezorgen.

- Deze installatie mag uitsluitend worden gebruikt voor de waterverzorging van diamantboor apparatuur.
- Het apparaat voor iedere inbedrijfstelling op een goede werking controleren, met name op lekkage van de slangaansluiting en schroefverbindingen letten. Materiaal op scheurvorming, brosheid en corrosie controleren.
- Voor iedere inbedrijfstelling moet de veiligheidsklep gecontroleerd worden! Hiervoor de pomp aanbrengen en vastschroeven. De pomp zolang bedienen tot op de manometer geen drukverhoging meer zichtbaar is (veiligheidsklep blaast druk af). Hierbij mag de aangegeven druk op de

manometer niet meer dan 6,6 bar bedragen.

- Een gevuld apparaat niet langere tijd aan sterke zonnestrallen blootstellen. De bedrijfstemperatuur mag niet hoger dan 50°C zijn.
- Het apparaat zo bewaren, dat dit niet door kinderen kan worden gebruikt.
- Een gevuld apparaat niet onbeheerd op de plaats van gebruik laten staan.
- Apparaat niet onnodig lange tijd onder druk laten staan.
- De tank na gebruik onmiddellijk grondig reinigen; aansluitend goed laten drogen (zie ontledigen en onderhoud).
- Wij raden aan na 5-jarig gebruik het apparaat om veiligheidsredenen bijzonder degelijk te laten onderzoeken, bij voorkeur door de producent. Het is verboden aan de tank reparaties uit te voeren.
- **Opgelet!**
Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat wij volgens de produktaansprakelijkheidswet niet voor door onze apparaten veroorzaakte schaden aansprakelijk zijn, voor zover deze door onvakkundige reparaties werden veroorzaakt of wanneer bij de vervanging van onderdelen **geen** originele onderdelen werden gebruikt en de reparatie **niet** door de klantenservice of een geautoriseerde vakman werd uitgevoerd. Dit geldt ook voor de accessoires.

- De gebruiker dient de technische levensduur van het apparaat te bepalen aan de hand van een gevarenbeoordeling met inachtneming van de bedrijfsvoorwaarden. Door een mogelijke materiaalvermoeidheid raden wij u aan de levensduur van 10 jaar niet te overschrijden.

Technische gegevens

Typ:	415
Art-nr.:	415....
Max. vulhoeveelheide:	10 L
Totale tankinhoud:	13,7 L
Toelaatbare bedrijfsdruk:	6 bar
Toel. bedrijfstemp.:	0°C tot +50°C

Voller Druckwechsel 0 bar tot 6 bar:	max. 5000 lastwisseling
Materiaal tank:	staal, binnenlaag

Veiligheidsventiel – zie Afb. 2

Accessoires

Bijgeleverde verbindingsslang

Inbedrijfstelling

Afb. 1

- Voor de eerste ingebruikname de bijgeleverde slangleiding monteren en vast aandraaien.

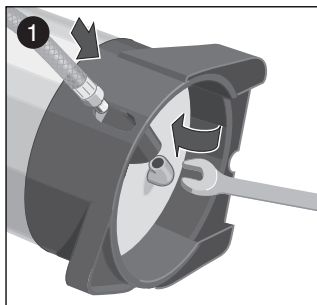
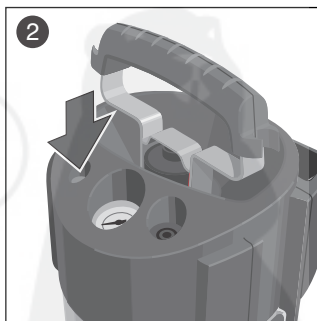


Abb. 2

- Voor iedere inbedrijfstelling moet de veiligheidsklep worden gecontroleerd!



- Hiervoor de pomp plaatsen en vastschroeven.
- De pomp net zolang laten draaien totdat de manometer geen drukverhoging meer aangeeft. (De veiligheidsklep blaast de druk af).

Opgelet! Wanneer de veiligheidsklep bij 6,6 bar nog niet is geopend, moet het apparaat door een gespecialiseerd bedrijf worden gerepareerd.

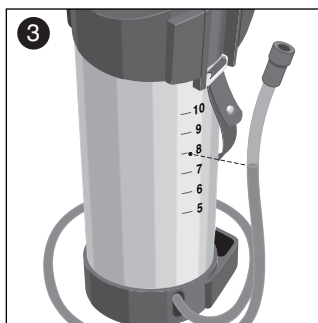
Opgelet! Drukontlastingsklep - rode drukknop - optrekken, tot het apparaat drukloos is.

- Pomp door draaiing naar links los-schroeven - daartoe eerst de pompstangen ontgrendelen, 180° draaien en via de rug van de vergrendelings-tap aan het pomphuis de schroefkracht overdragen.
- De tank met water vullen.
Opgelet! De max. vulhoeveelheid (zie technische gegevens).
- Pomp inzetten en vastschroeven.
- Watertoevoerinstallatie en boorinstallatie met meegeleverde slang verbinden.
- Pomp bedienen tot een bedrijfsdruk van 6 bar (rode markeringsstreep op de manometer) in de tank bereikt is.

Controle van de waterstand

Afb. **3**

- Bij een drukvrije installatie (rode drukknop indrukken) en door het omhoog houden van de doorzichtige slang aan de installatie, komt de waterstand in de slang overeen met de waterstand in de behouder en kan aan de hand van de vulschaal van de behouder worden afgelezen (water balans principe).



Ontledigen en onderhoud

- Drukontlastingsklep - rode drukknop - bedienen, tot het apparaat drukloos is.
- De pomp wordt voorzichtig eerst enkele draadgangen door draaien naar links losgedraaid, zodat evt. in de tank achtergebleven perslucht kan ontwijken. Dan pas de pomp geheel uitschroeven en uit de tank verwijderen.
- Restwater legen.
- Na het legen de installatie met de opening naar beneden ophangen en laten drogen.
- Apparaat drukloos opslaan.
- De functionaliteit van de pakkingen moet regelmatig worden gecontroleerd. Defecte pakkingen moeten worden vervangen (zie de pakkingenset). De levensduur wordt zeer verlengd wanneer nu en dan de af-dichtingsring tussen pomp en tank alsmede de binnenste O-ring met hars-en zuurvrij vet wordt ingesmeerd.

- Het apparaat tegen vorst beschermen.
- Het is verboden aan het apparaat verbeteringen (lassen, solderen) uit te voeren.
- Voor reparatiewerkzaamheden uitsluitend originele vervangende onderdelen gebruiken.

● **Belangrijke opmerking!** Buitengewoon sterke belasting wegens de wijze van gebruik (inclusief transport naar de plaats van inzet en opslag indien niet gebruikt), omgevingsinvloeden (van de plaats van gebruik en de opslagplaats indien niet gebruikt) en gebrek aan onderhoud, kunnen een voortijdige slijtage van het apparaat veroorzaken. Het moet daarom voor ieder gebruik op een veilige en bedrijfsklare toestand worden gelet, tenminste echter op aan de buitenkant zichtbare beschadigingen.

Vooraf bij het optreden van fouten, die de veiligheid kunnen beïnvloeden, echter tenminste om de 12 maanden, moeten vaklieden, bij voorkeur de onderhoudsdienst van de producent, controleren, of een gebruik zonder gevaren mogelijk is.

De op de plaats van gebruik geldende nationale voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid als ook de geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik moeten in acht worden genomen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

CE-verklaring van overeenstemming voor een component als bedoeld in artikel 3, alinea 2 van de richtlijnen omtrent drukapparaten 97/23/EG.

Wij,

GLORIA

Haus- und Gartengeräte GmbH

Därmanbusch 7

D-58456 Witten

bevestigen, dat de watertoevoerinstallatie:

Art.-nr. 415....

Certificaat nr. (Modul A1):

07202 1403 Z 0003 / 7 / D001

zowel met de richtlijn m.b.t. drukapparaten 97/23/EG en de erkende regels van de techniek overeenstemmen.

De conformiteitsbeoordelingsprocedure van de component en het reservoir is gebaseerd op modul A1 (Bijlage III) van de richtlijn 97/23/EG.

Aangegeven plaats:

TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Witten, 20.11.13



Ludger Strunk
(Constructiechef)

Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedshenvisninger . . .	19
Tekniske data	20
Ibrugtagning	20
Tømning og vedligeholdelse	21
Overensstemmelseserklæring . . .	22

Vigtige sikkerhedshenvisninger

Reparationer på disse enheder må kun udføres af serviceværksteder. Reservedele bør De bestille hos deres specialforhandler. Såfremt delene ikke findes på lager, vil de blive bestilt hjem hurtigst muligt.

- Denne enhed bør udelukkende anvendes til vandforsyning af diamant-boremaskiner.
- Før enhver ibrugtagning kontrolleres apparatets funktion, der skal specielt lægges mærke til tæthed af slangetilslutninger og skrueforbindelser. Materialet kontrolleres for revnedannelser, sprødhed og korrosion.
- Før hver ibrugtagning skal sikkerhedsventilen afprøves! Dette gøres ved at sætte pumpen i og skrue den fast. Aktiver pumpen, indtil der ikke længere ses nogen trykstigning på manometeret (sikkerhedsventilen lukker tryk ud). Det højest viste manometertryk må ikke overstige 6,6 bar.

- Et fyldt enhed må ikke udsættes for længere tids solskin. Driftstemperaturer må ikke overstige 50°C.
- Apparatet opbevares således, at det ikke kan benyttes af børn.
- Et fyldt apparat må ikke efterlades stående udenfor synsvidde på indstættelsesstedet.
- Apparatet må ikke stå unødigt længe under tryk.
- Efter anvendelse rengøres beholderen omgående og grundigt; afsluttende udtørres der grundigt (se Tømning og vedligeholdelse).
- Vi anbefaler, at apparatet for en sikkerheds skyld underkastes en specielt indgående undersøgelse efter 5 års drift. Undersøgelsen udføres bedst hos producenten. Det er forbudt at foretage udbedringer på beholderen.
- **Vigtigt!**
Vi henviser udtrykkeligt til, at vi iht. loven om produktansvar ikke hæfter for skader, som er opstået på grund af vort apparat, såfremt dette er forårsaget af ukyndig reparation eller der ved udskiftning af dele **ikke** er benyttet originale dele og reparationen **ikke** er foretaget af kundeservice eller den autoriserede fagmand. Dette gælder også for tilbehørsdele.
- Apparatets levetid skal bestemmes af ejeren på baggrund af en risikovurdering, som er udarbejdet under

hensyntagen til driftsbetingelserne. Vi anbefaler indgående, at en levetid på 10 år ikke overskrides, da der kan opstå materialetræthed.

Tekniske data

Type:	415
Art.-nr.:	415...
Maks. påfyldningsmængde:	10 L
Total beholderindhold:	13,7 L
Till. drufttryk:	6 bar
Till. driftstemperatur:	0°C til +50°C
Fuldt trykskift 0 bar til 6 bar:	maks. 5000 belastningsskift
Beholdermateriale:	Stål, indvendig belægning

Sikkerhedsventil

se Fig. ②

Ekstraudstyr

Medfølgende tilslutningslange

Ibrugtagning

Fig. ①

- Monter den medfølgende slange, og skru den godt fast inden første anvendelse.

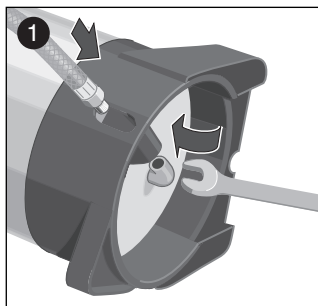
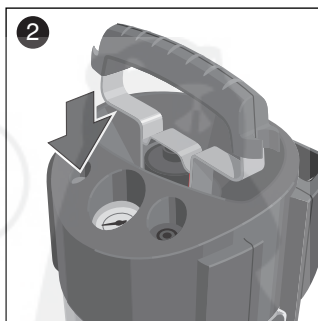


Fig. ②

- Sikkerhedsventilen skal kontrolleres før hver ibrugtagning!



- Dette gøres ved at sætte pumpen i og skru den fast.
- Aktivér pumpen, indtil der ikke længere kan konstateres trykstigning på manometeret (sikkerhedsventilen slipper tryk ud).

Vigtigt! Hvis sikkerhedsventilen endnu ikke er åbnet ved 6,6 bar, skal apparatet repareres hos et fagværksted.

Vigtigt! Træk i trykafslætningsventilen - rød trykknop, indtil apparatet er trykfrit.

- Skru pumpen ud ved at skru mod venstre - lås først pumpestangen op, drej den 180° og overfør skruekraften via ryggen på låsetappen på pumpehuset.

- Fyld beholderen med vand.

Vigtigt! Overhold maks. fyldningsmængde (se Tekniske data).

- Sæt pumpen i og skru den fast.

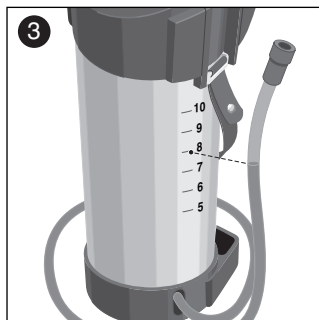
- Tilslut vandtilførselsenheden til boremaskinen med den medfølgende slange.

- Aktivér pumpen, indtil driftstrykket på 6 bar (rød markeringsstreg på manometeret) i beholderen er nået.

Kontroller vandstanden

Fig. 3

- Når beholderen ikke er under tryk (ved træk i den røde knap), og den gennemsigtige slange holdes opad, stemmer vandstanden i slangen overens med vandstanden i beholderen og kan aflæses på beholderens niveauindikator (vandbalanceprincippet).



Tømning og vedligeholdelse

- Træk i trykafslætningsventilen - rød trykknop, indtil apparatet er trykfrit.

- Pumpen løsnes forsigtigt, først kun nogle gevindomgange, ved at skru mod venstre, så eventuel resterende trykluft i beholderen kan slippe ud. Først derefter skrues pumpen helt ud og tages op af beholderen.

- Tøm enheden.

- Efter tømning hænges enheden med åbningen nedad, så den kan tørre.

- Aggregatet skal opbevares uden tryk.

- Pakningernes funktion skal regelmæssigt kontrolleres. Defekte pakninger skal udskiftes (se pakningssæt). Levetiden forlænges væsentligt hvis man af og til smører pakringen mellem pumpe og beholder

samt den inderste O-ring med harpiks og syrefri fedt.

- Apparatet skal beskyttes for frost.
- Det er forbudt at foretage udbedringsarbejder (svejsning, lodning) på beholderen.
- Der må udelukkende anvendes originale reservedele til reparation af denne enhed.
- **Vigtig henvisning!** Usædvanlig stor belastning på grund af anvendelsesmåde (inkl. transporten til indsatsstedet og opbevaringen, når apparatet ikke benyttes), påvirkning fra omgivelserne (på indsatsstedet og opbevaringsstedet, når apparatet ikke benyttes) og mangelfuld vedligeholdelse og pleje kan føre til for tidligt slid på apparatet. Derfor bør apparatet før ibrugtagning kontrolleres at være i sikker og brugbar tilstand og i det mindste for udvendigt synlige skader.

Især ved mangler, som udgør en risiko for sikkerheden, dog mindst hvert 12. måned skal en sagkyndig - helst producentens serviceværksted - undersøge, om det fortsat er muligt at benytte apparatet uden fare.

De på arbejdsstedet gældende nationale forskrifter vedrørende arbejdsikkerhed samt gældende nationale forskrifter om driften skal overholdes.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

CE overensstemmelseserklæring for modul i henhold til artikel 3, stk. 2 i direktiv om udstyr under tryk 97/23/EU

Vi,
GLORIA
Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten
bekræfter, at vandtilførselsapparatet:

**Art.-nr. 415....
certificat nr. (Modul A1):
07202 1403 Z 0003 / 7 / D001**

opfylder direktiv om udstyr under tryk 97/23/EF og anerkendte tekniske regler.

Bedømmelsesproceduren vedrørende modulets og beholderens overensstemmelse er baseret på modul A1 (bilag III) i direktiv 97/23/EF.

Underrettet Person:
TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Witten, 20.11.13



Ludger Strunk
(Konstruktionsleder)

Innehållsförteckning

Viktiga säkerhetshänvisningar23
Tekniska data24
Driftsättning24
Tömning och underhåll25
Överensstämmelsedeklaration26

Viktiga säkerhets-hänvisningar

Reparationer på de här apparaterna får endast genomföras av service. Reservdelar beställs i fackhandeln. Här skaffas de, beroende på lagerhållning, så snabbt som möjligt.

- Den här apparaten får uteslutande användas för vattenförsörjningen till diamanborrar.
- Kontrollera funktionen speciellt täthet vid slanganslutningen och skruvförbindningen före varje drifttagning av apparaten. Kontrollera material på sprickbildning, sprödhet och korrosion.
- Före varje driftstart skall säkerhetsventilen kontrolleras! Sätt för detta in och skruva fast pumpen. Kör pumpen tills det inte längre syns någon tryckhöjning på manometern (säkerhetsventilen släpper ut tryck). Vid detta får det maximalt angivna manometertrycket på 6,6 bar inte överstigas.
- Utsätt inte fylld apparat en längre tid för starkt solsken. Drifttemperaturen får ej överstiga 50 grad C.

- Bevara apparaten så, att den inte kan användas av barn.
- Låt ej fylld apparat stå utan uppsikt på insatsorten.
- Låt ej apparaten stå under tryck onödigt lång tid.
- Rengör behållaren noga och med en gång efter användning: låt den därefter torka ordentligt (se tömning och underhåll).
- Vi rekommenderar en kontroll av trycksprutorna efter 5-årig användning, helst genomförd av tillverkaren. Det är förbjudet att företa förbättringar eller lagningar på behållaren.
- **OBS!**
Vi gör Dig uttryckligen uppmärksam på att vi, enligt produktansvarlagen, inte har någon ansvarsskyldighet för skador som uppstått genom vår maskin såvitt dessa har uppkommit genom osaklig reparation eller genom utbyte av delar som **ej** är originaldelar och som har monterats av **någon annan** än vår kundservice eller auktoriserad fackman. Detta gäller även för tillbehördelar.
- Ägaren ska fastställa apparatens livslängd grundat på riskbedömning och med hänsyn tagen till driftsvillkor. På grund av eventuell materialtrötthet rekommenderar vi på det kraftigaste att inte en livslängd på 10 år överskrids.

Tekniska data

Typ:	415
Artnr.:	415....
max ifyllningsmängd:	10 L
Totalt behållare-innehåll:	13,7 L
till. driftsundertryck:	6 bar
till. driftstemperatur:	0°C från +50°C

Full tryckväxling från
0 bar till 6 bar:

max 5000
lastväxlingar

Behållarens material: Stål, invändigt
beskiktat

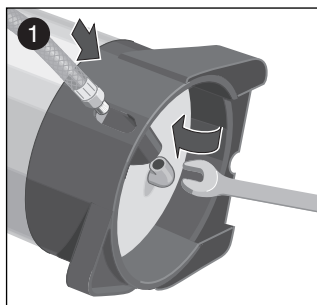


Bild 2

- Före varje driftstart ska säkerhetsventilen kontrolleras!

Säkerhetsventil

se Bild 2

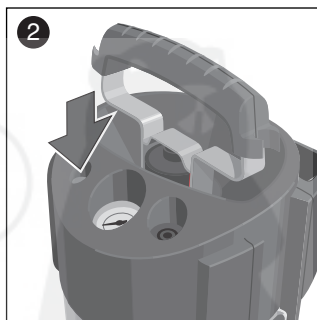
Tillbehör

Medföljande anslutningslang

Driftsättning

Bild 1

- Före den första idrifttagningen ska den medföljande slangen monteras och skruvas fast ordentligt.



- Sätt i pumpen och skruva fast den.
- Kör pumpen tills det inte längre går att se någon tryckhöjning på manometern (säkerhetsventilen blåser ut tryck).

OBS! Har säkerhetsventilen inte öppnat sig vid 6,6 bar, måste apparaten repareras på verkstad.

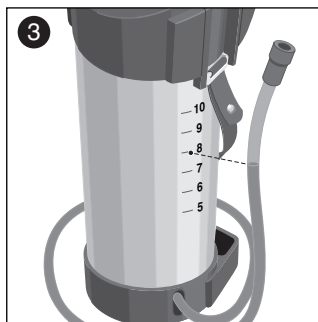
OBS! Dra i tryckavlastningsventilen - röd tryckknapp - tills apparaten är trycklös.

- Skruva ut pumpen genom att vrida åt vänster - lossa först från pumpstängerna, vrid i 180° och överför skruvkraften över toppen av förreglingstapparna på pumphuset.
- Fyll behållaren med vatten.
OBS! Beakta max. fyllmängd (se tekniska data).
- Sätt in pumpen och skruva ihop.
- Förbind vattenpumpen och borsten med hjälp av den medföljande slangen.
- Manövrera pumpen tills ett driftsundertryck på 6 bar (rött markeringsstreck på manometern) har uppnåtts i behållaren.

Kontrollera vattennivån

Bild **3**

- Är apparaten utan tryck (dra i den röda tryckknappen) p.g.a. att apparatens genomskinliga slang hålls högt, motsvarar vattennivån i slangen vattennivån i behållaren och kan läsas av på behållarens nivåskala (principen om kommunicerande kärl).



Tömning och underhåll

- Dra i tryckavlastningsventilen - röd tryckknapp - tills apparaten är trycklös.
- Försiktigt lossas pumpen genom att vridas åt vänster, först bara genom ett par vridningar, så att ev. resterande tryckluft i behållaren kan läcka ut. Först då kan pumpen skruvas ut helt och hållet och tas ur behållaren.
- Töm ut restvatten.
- När apparaten tömts ska den torkas hängande och med öppningen neråt.
- Aggregatet ska lagras utan tryck.
- Kontrollera tätningarna regelbundet. Defekta tätningar ska bytas ut (se tätningssätet). Livslängden ökar avsevärt om tätningsringen mellan pump och behållare samt den inre O-ringen smörjs in med harts och syrafritt fett.

- Skydda apparaten mot frost.
- Det är förbjudet, att utföra förbättringsarbeten på behållaren (svetsa, löda).
- Vid reparationer får endast originalreservdelar användas.
- **Viktig hänvisning!** Övergenomsnittligt stark påfrestning pga driftsättet inkl. transporten till insatsorten och förvaring vid icke-användning, miljöpåverkan (av insatsorten och förvaringsorten vid icke-användning), bristfälligt underhåll och skötsel, kan leda till för tidig nötning av Din apparat. Därför bör före varje användning kontrolleras att apparaten befinner sig i driftssäkert tillstånd. Åtminstone bör en yttre besiktning företas. Särskilt vid konstaterandet av säkerhetsbrister, dock minst var 12 månad, ska sakkunniga kontrollera maskinen. De på arbetsplatsen gällande nationella arbetarskyddsföreskrifterna samt gällande nationella driftföreskrifter skall följas.

Tekniska ändringar förbehålles!

CE-försäkran om överensstämmelse för en enhet, enligt artikel 3, avsnitt 2, i direktivet för tryckbärande anordningar 97/23/EG

Vi,
GLORIA
Haus- und Gartengeräte GmbH
Dämmannbusch 7
D-58456 Witten

intyggar att vattenpumpen:

**Art.-nr. 415....
certificat (modul A1):
07202 1403 Z 0003 / 7 / D001**

är överensstämmande med direktiven för tryckaggregat 97/23/EG och godkända tekniska regler.
Konformitetsvärderingsförfarandet för modulen och behållaren baseras ett modulet A1 (bilaga III) enligt direktiv 97/23/EG.
Underrättad mynd.:
TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Witten, 20.11.2013



Ludger Strunk
(Konstruktionschef)

Obsah

Důležité bezpečnostní pokyny	27
Technické údaje	28
Uvedení do provozu	28
Vyprázdňování a údržba	29
Prohlášení o shodě	30

Důležité bezpečnostní pokyny

Opravy těchto přístrojů musí být prováděny pouze na servisních místech. Náhradní díly objednávejte u svého prodejce. Pokud nejsou na skladě, obchod je neprodleně objedná.

- Tento přístroj je určen výhradně k použití pro zásobování vodou přístrojů na diamantové vrtání.
- Před každým uvedením tohoto přístroje do provozu zkontrolujte jeho funkci a dbejte obzvláště na nepropustnost hadicové přípojky a šroubových spojů. U materiálu zkontrolujte vznik trhlin, křehkost a korozi.
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte bezpečnostní ventil! K tomu vsadte čerpadlo a přišroubujte. Čerpadlo nechte zapnuté tak dlouho, dokud manometr už neukazuje žádný nárůst tlaku (bezpečnostní ventil upouští tlak). Přitom nesmí zobrazovaný maximální tlak překročit 6,6 bar.
- Naplněný přístroj nevystavujte dlouhodobějšímu slunečnímu záření. Nesmí dojít k překročení pracovní teploty 50°C.
- Přístroj ukládejte tak, aby ho nemohly použít děti.

- Naplněný přístroj nenechávejte bez dozoru na místě použití.
- Přístroj nenechávejte zbytečně delší dobu pod tlakem.
- Po použití nechte nádobu ihned a důkladně vyčistěte a následně nechte vyschnout (viz vyprázdňování a údržba).
- Doporučujeme po 5 letém používání vysokovýkonného přístroje provést z důvodu bezpečnosti ozvlášť důkladnou kontrolu - pokud možno přímo výrobcem. Je zakázáno provádět změny na tlakové nádobě.

● Pozor!

Důrazně poukazujeme na to, že podle zákona o ručení za výrobek nemusíme ručit za škody způsobené našim přístrojem, pokud byly tyto škody způsobené neodbornou opravou nebo se při výměně dílů **nepoužily** originální díly od výrobce a opravu **neprovedlo** zákaznické středisko nebo autorizovaný opravář. To platí také pro díly příslušenství.

- Životnost přístroje musí stanovit provozovatel na základě posouzení rizik se zřetelem na provozní podmínky. Z důvodu možné únavy materiálu důrazně doporučujeme, aby životnost přístroje nepřesahovala 10 let.

Technické údaje

Typ	415
Č. výrobku	415....
Max. plnicí množství	10 L
Celkový obsah nádoby	13,7 L

Povol. provozní tlak	6 bar
Povol. provozní teplota	0°C až +50°C
Plná změna tlaku	
0 bar až 6 bar:	max. 5000 změn zatížení
Materiál nádoby:	ocel, uvnitř povrstvená

Bezpečnostní ventil

viz Obr. 2

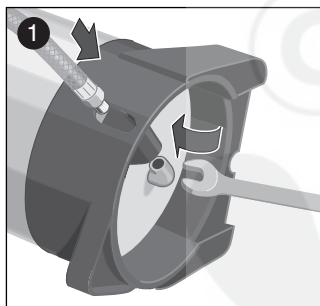
Příslušenství

Dodávaná připojovací hadice

Uvedení do provozu

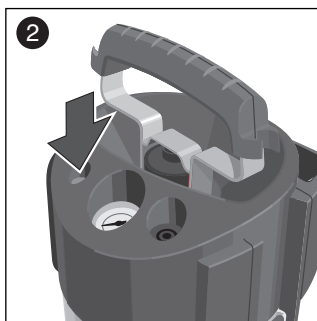
Obr. 1

- Před prvním uvedením do provozu namontujte hadici a pevně ji přišroubujte.



Obr. 2

- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte bezpečnostní ventil!



- K tomu vsadte čerpadlo a přišroubujte.
- Čerpadlo nechte zapnuté tak dlouho, dokud manometr už neukazuje žádný nárůst tlaku (bezpečnostní ventil upouští tlak).

Pozor! Pokud se pojistný ventil neotevřel při 6,6 bar, musí být přístroj opraven v odborném servisu.

Pozor! Stiskněte červené tlačítko tlakového odlehčovacího ventilu, dokud nebude přístroj bez tlaku.

- Otáčením doleva čerpadlo vyšroubujte - k tomu odjistěte tyč čerpadla, otočte o 180° a pomocí zadní strany zajišťovacího čepu na tělese čerpadla přeneste šroubovací sílu.

- Naplňte zásobník vodou.

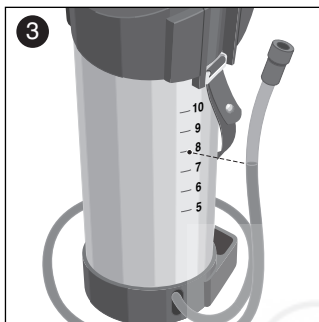
Pozor! Dodržujte max. plnicí množství (viz technické údaje).

- Vsadte a přišroubujte čerpadlo.
- Dodanou hadicí propojte přístroj pro Leerřívod vody a vrtací zařízení.
- Čerpadlo spusťte, dokud se v nádobě nedosáhne tlak 6 bar (červená značka na manometru).

Kontrola stavu vody

Obr 3

- U přístroje bez tlaku (zatahnout za červený knoflík) držením transparentní hadice na přístroji nahoře odpovídá stav vody v hadici stavu vody v zásobníku a je možné jej vyčíst na stupnici zásobníku (princip hadicové vodováhy).



Vyprázdnění a údržba

- Stisknete červené tlačítko tlakového odlehčovacího ventilu, dokud nebude přístroj bez tlaku.
- Čerpadlo se otáčením doleva povolí opatrně nejdříve pouze o několik závitů, aby mohl uniknout zbylý tlak z nádoby. Teprve potom čerpadlo úplně vsýroubujete a vyjměte z nádoby.
- Vypustit zbývající vodu.
- Po vypuštění nechat přístroj vyschnout zavěšený s otvorem směřujícím dolů.

- Přístroj skladujte v beztlakém stavu.
- Funkčnost těsnění se musí pravidelně kontrolovat. Poškozená těsnění se musí vyměnit. Životnost pumpy se podstatně prodlouží, pokud O kroužek pumpy občas namažete tukem bez obsahu pryskyřic a kyselín.
- Přístroj chraňte před mrazem.
- Je zakázáno provádět změny na tlakové nádobě (svarování, pájení).
- Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.
- **Důležité upozornění!** Silné namáhání z důvodu způsobu používání (včetně přepravy na místo použití a skladování při nepoužívání), vlivy okolního prostředí (místa používání a skladování při nepoužívání), nedostatečná údržba a ošetřování mohou způsobit předčasné opotřebení přístroje. Před každým použitím je třeba zkontrolovat, jestli je přístroj bezpečný a provozuschopný, minimálně ale prohlédnout, zda nevykazuje vizuálně zjevitelné poškození.

Obzvlášť při výskytu vad, které by mohly ohrozit bezpečnost, minimálně ale každé 2 roky by měl odborník, nejlépe údržbář výrobce, zkontrolovat, jestli je i dále možné bezpečné používání přístroje.

Je nutno dodržovat národní předpisy platné na místě provozu přístroje ohledně bezpečnosti práce a platné národní předpisy o provozu přístroje.

Technické změny vyhrazeny!

Prohlášení o shodě s EU pro montážní skupinu ve smyslu článku 3, odstavec 2 směrnice pro tlaková zařízení 97/23/EU

Potvrzujeme,
GLORIA
Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

že přístroj pro přívod vody:

Č. výrobku 415....

Č. certifikátu (modul A1):

07202 1403 Z 0003 / 7 / D001

souhlasí se směnicí pro tlaková zařízení 97/23/EU a uznávanými technickými normami.

Postup vyhodnocování shody pro montážní skupinu a nádobu se vychází z modulu A1 (příloha III) směrnice 97/23/EU.

Jmenovaný orgán:

TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Witten, 20.11.2013



Ludger Strunk
(Vedoucí konstrukce)

Оглавление

Важные указания по технике безопасности	31
Технические характеристики	32
Ввод в эксплуатацию	32
Опорожнение и техническое обслуживание	33
Заявление о соответствии	34

Важные указания по технике безопасности

Ремонт данного устройства должен осуществляться только в сервисных центрах. Запчасти Вам следует заказывать у Вашего дилера. Если запчастей у него не окажется в запасе, он приобретет их в минимальные сроки.

- Данное устройство использовать только для водоснабжения алмазных буровых установок.
- Перед каждым вводом устройства в эксплуатацию проверить функционирование и обратить особое внимание на герметичность соединения шланга и болтовых соединений. Проверять материал на трещинообразование, хрупкость и коррозию.
- Перед каждым вводом в эксплуатацию проверять предохранительный клапан! Для этого вставить и привинтить насос. Активировать насос, пока на манометре не будет больше видно увеличение

давления (предохранительный клапан сбрасывает давление). При этом максимальное давление, показываемое манометром, не должно превышать 6,6 бар.

- Наполненное устройство не оставлять на долгое время под прямыми солнечными лучами. Рабочие температуры не должны превышать 50°C.
- Аппарат хранить таким образом, чтобы им не могли воспользоваться дети.
- Не оставлять заполненный аппарат на месте применения без присмотра.
- Не оставлять аппарат в течение излишне длительного времени под давлением.
- После применения сразу подвергнуть резервуар тщательной очистке, затем хорошо просушить (см. опорожнение и техническое обслуживание).
- Мы рекомендуем после 5 лет использования из соображений безопасности подвергать аппараты специальной тщательной проверке, лучше всего силами изготовителя. Запрещается проводить ремонт резервуара.
- **Внимание!**
Мы особо указываем на то, что в соответствии с законом об ответственности за продукцию мы не отвечаем за вызванный нашим аппаратом ущерб, если он возник в результате ненадлежащего ремонта

или если при замене деталей использовались не оригинальные детали и ремонт проведен не сервисной службой или авторизованным специалистом. Это относится и к принадлежностям.

- Пользователь должен на основании оценки опасности и с учетом условий эксплуатации установить срок службы аппарата. Из-за возможной усталости материала мы настоятельно рекомендуем, чтобы срок службы не превышал 10 лет.

Технические характеристики

Тип	415
Артикул	415....
Макс. объем заправки	10 L
Общий объем резервуара	13,7 L
Доп. рабочее избыточное давление	6 бар
Доп. рабочая температура от	0°C до +50°C
Полная смена давления от 0 бар до 6 бар	макс. 5000 смен нагрузки
Материал резервуара:	сталь, внутри с покрытием

Предохранительный клапан

см. Рис. 2

Принадлежности

Поставляемый в комплекте шланг для подключения

Ввод в эксплуатацию

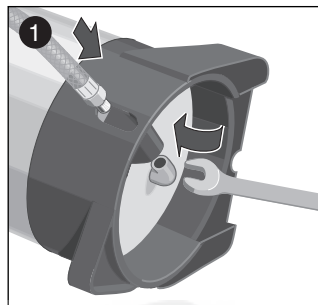


Рис. 1

- Перед первым вводом в эксплуатацию подключить поставляемый в комплекте шланг и крепко закрутить.

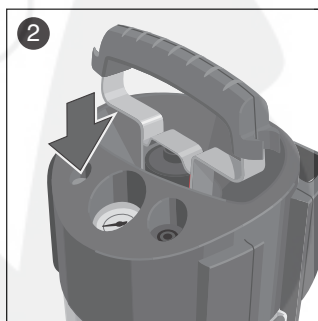


Рис. 2

- Перед каждым вводом в эксплуатацию проверять предохранительный клапан!
- Для этого вставить и привинтить насос.
- Активировать насос, пока на манометре не будет больше видно увеличение давления (предохранительный клапан сбрасывает давление).

Внимание! Если предохранительный клапан не открылся при 6,6 бар, устройство следует отремонтировать в специализированной мастерской.

Внимание! Активировать редукционный клапан - красная кнопка -, пока аппарат не будет без давления.

- Вывинтить насос вращением влево - для этого предварительно разблокировать насосные шланги, повернуть на 180° и передать винтовое усилие через спинку блокировочной цапфы на корпусе насоса.

- Наполнить резервуар водой.

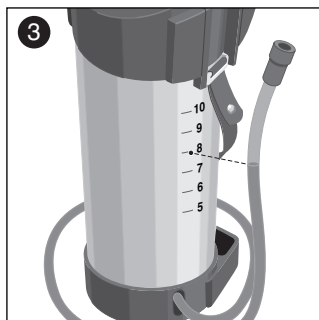
Внимание! Учитывать макс. объем заправки (см. технические характеристики).

- Установить и привинтить насос.
- Подключить устройство для подачи воды к буровой установке с помощью поставляемого в комплекте шланга.
- Активировать насос, пока в резервуаре не будет достигнуто рабочее давление 6 бар (красная метка на манометре).

Проверить уровень воды

Рис. 3

- Поднимите прозрачный шланг, когда устройство не под давлением (потянуть



красную кнопку), уровень воды в шланге соответствует уровню воды в резервуаре, и его можно определить по шкале наполнения резервуара (принцип сообщающихся сосудов).

Опорожнение и техническое обслуживание

- Потянуть редукционный клапан - красная кнопка -, пока аппарат не будет без давления.
- Насос осторожно, сначала на несколько шагов резьбы, отвинчивается вращением влево, с тем чтобы выпустить возможно оставшийся в резервуаре сжатый воздух. Только после этого полностью отвинтить насос и вынуть из резервуара.

- Остаточную воду слить.
- После слива воды оставить устройство сохнуть в подвешенном состоянии, отверстием вниз.
- Аппарат необходимо хранить в безнапорном состоянии.
- Следует регулярно проверять исправность уплотнителей. Заменяйте дефектные уплотнители (см. комплект уплотнителей). Срок службы значительно продлевается, если время от времени смазывать уплотнительное кольцо между насосом и резервуаром, а также внутреннее кольцо круглого сечения небольшим количеством консистентной смазки, не содержащей смолы и кислоты.
- Предохранять аппарат от замерзания.
- Запрещается проводить ремонт резервуара (сваривать, паять).
- При ремонте использовать только оригинальные запасные части.
- **Важное указание!** Чрезмерно сильная нагрузка из-за рабочих условий (включая транспортировку к месту применения и хранение при неиспользовании), влияния окружающей среды (места применения и места хранения при неиспользовании), недостаточные техническое обслуживание и уход могут привести к преждевременному износу аппарата. Поэтому перед каждым использованием следует проверять его безопасное и работоспособное состояние, или, как

минимум, отсутствие повреждений, которые можно обнаружить при внешнем осмотре.

Особенно при возникновении недостатков, ставящих под угрозу безопасность, но, как минимум, каждые 12 месяцев эксперты - лучше всего работники отдела технического обслуживания изготовителя - должны проверять безопасность эксплуатации.

Необходимо соблюдать действующие на месте эксплуатации национальные правила охраны труда, а также действующие местные предписания по эксплуатации.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

**Заявление о соответствии СЕ для
конструктивного узла согласно
статье 3, абзац 2, директивы
97/23/ЕС об устройствах,
работающих под давлением**

Мы,

GLORIA
Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

подтверждаем, что устройство для
подачи воды:

**Артикул № 415....
сертификата
(модуль А1):**

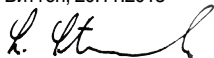
07202 1403 Z 0003 / 7 / D001

соответствуют директиве ЕС
97/23/ЕС об устройствах,
работающих под давлением,
и общепризнанным техническим
правилам.

Метод анализа соответствия для
узла и для резервуара базируется
на модуле А1 (приложение III)
директивы ЕС 97/23/ЕС.

Названная инстанция:
TÜV NORD Systems GmbH & Co.KG.

Виттен, 20.11.2013



Ludger Strunk



Gloria Haus- und Gartengeräte GmbH ● Postfach 31 61
D-58422 Witten

www.gloriagarten.de
www.gloria-industrial-sprayer.com

976 601-01 / 11-2013